



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
LIMITED

A/CN.4/L.498/Add.2  
15 July 1994

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

### КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Сорок шестая сессия

2 мая - 22 июля 1994 года

### ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ШЕСТОЙ СЕССИИ

Докладчик: г-н Питер Кабатси

#### ГЛАВА V

#### МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ВРЕДНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЕЙСТВИЙ, НЕ ЗАПРЕЩЕННЫХ МЕЖДУНАРОДНЫМ ПРАВОМ

#### Добавление

#### СОДЕРЖАНИЕ

- C. Проекты статей о международной ответственности за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом
  - 1. Тексты проектов статей, принятые в предварительном порядке Комиссией до настоящего времени в первом чтении

С. Проекты статей о международной ответственности за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом

1. Тексты проектов статей, принятые в предварительном порядке Комиссией до настоящего времени в первом чтении

Тексты проектов статей, принятые в предварительном порядке Комиссией до настоящего времени, воспроизводятся ниже.

[ ГЛАВА I  
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ]

Статья 1

Сфера применения настоящих статей

Настоящие статьи применяются к видам деятельности, не запрещенным международным правом и осуществляемым на территории или иным образом под юрисдикцией или контролем государства, которые сопряжены с риском нанесения значительного трансграничного ущерба в силу своих физических последствий.

Статья 2

Употребление терминов

Для целей настоящих статей:

а) "риск нанесения значительного трансграничного ущерба" охватывает низкую вероятность нанесения катастрофического ущерба и высокую вероятность нанесения иного значительного ущерба;

б) "трансграничный ущерб" означает ущерб, нанесенный на территории или в других местах, находящихся под юрисдикцией или контролем какого-либо государства, иного, чем государство происхождения, независимо от того, имеют ли соответствующие государства общую границу;

с) "государство происхождения" означает государство, на территории или иным образом под юрисдикцией или контролем которого осуществляются виды деятельности, указанные в статье 1.

...

{ ГЛАВА II  
ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ }

Статья 11

Предварительное разрешение

Государства обеспечивают, чтобы виды деятельности, указанные в статье 1, не осуществлялись на их территории или иным образом под их юрисдикцией или контролем без их предварительного разрешения. Такое разрешение также требуется в случае, когда планируется существенное изменение, которое может превратить данный вид деятельности в вид деятельности, указанный в статье 1.

Статья 12

Оценка риска

До принятия решения о предоставлении разрешения на осуществление какого-либо вида деятельности, указанного в статье 1, государство обеспечивает проведение оценки риска, сопряженного с такой деятельностью. Подобная оценка включает в себя оценку возможного воздействия этой деятельности на людей или имущество, а также на окружающую среду в других государствах.

Статья 13

Ранее осуществлявшиеся виды деятельности

Если государство, взяв на себя обязательства, предусмотренные настоящими статьями, устанавливает, что какая-либо деятельность, сопряженная с риском нанесения значительного трансграничного ущерба, осуществляется на его территории или иным образом под его юрисдикцией или контролем без разрешения, требуемого статьей 11, оно предписывает ответственному за осуществление этой деятельности получить необходимое разрешение. До получения такого разрешения данное государство может разрешить продолжать эту деятельность на свой страх и риск.

#### Статья 14\*

##### Меры по предотвращению или сведению к минимуму риска

Государства предпринимают законодательные, административные или другие действия, с тем чтобы обеспечить принятие всех соответствующих мер для предотвращения или сведения к минимуму риска трансграничного ущерба в результате деятельности, указанной в статье 1.

#### Статья 14-бис [20-бис]

##### Неперенос риска

Принимая меры в целях предотвращения или сведения к минимуму риска нанесения значительного трансграничного ущерба, государства обеспечивают, чтобы такой риск просто не переносился прямо или косвенно из одного места в другое и не преобразовывался из одного вида риска в другой.

#### Статья 15

##### Уведомление и информирование

1. Если упомянутая в статье 12 оценка свидетельствует о риске нанесения значительного трансграничного ущерба, государство происхождения без промедления уведомляет об этом государства, которые, вероятно, будут затронуты, и препровождает им имеющуюся техническую и другую соответствующую информацию, на которой основана оценка, и указывает разумный срок, в течение которого требуется дать ответ.

2. Если впоследствии государству происхождения становится известно о том, что, вероятно, будут затронуты другие государства, оно должно уведомить их без промедления.

#### Статья 16

##### Обмен информацией

При осуществлении деятельности заинтересованные государства своевременно обмениваются всей информацией, относящейся к предотвращению или сведению к минимуму любого риска нанесения значительного трансграничного ущерба.

---

\* Выражение "предотвращение или сведение к минимуму риска" трансграничного ущерба в данной и других статьях будет пересмотрено в свете решения Комиссии о том, включает ли концепция предотвращения, помимо мер по предотвращению или сведению к минимуму риска какой-либо аварии, меры, принятые после аварии в целях предотвращения или сведения к минимуму причиненного ущерба.

Статья 16-бис

Информирование населения

Государства, когда это возможно и с помощью таких средств, которые являются целесообразными, предоставляют своему населению, которое, вероятно, будет затронуто деятельностью, указанной в статье 1, информацию, касающуюся данной деятельности, сопряженного с ней риска и ущерба, который может возникнуть, а также выясняют его отношение к ней.

Статья 17

Национальная безопасность и промышленные секреты

Данные и информация, имеющие жизненно важное значение для национальной безопасности государства происхождения или охраны промышленных секретов, могут удерживаться, однако государство происхождения добросовестно сотрудничает с другими заинтересованными государствами в предоставлении такой информации, которая может быть предоставлена в этих обстоятельствах.

Статья 18

Консультации по поводу превентивных мер

1. Заинтересованные государства, по просьбе любого из них, безотлагательно проводят консультации с целью отыскания приемлемых решений в отношении мер, которые должны быть приняты для предотвращения или сведения к минимуму риска нанесения значительного трансграничного ущерба, и сотрудничают при осуществлении этих мер.
2. Государства стремятся найти решения, основанные на справедливом балансе интересов, в свете статьи 20.
3. Если консультации, указанные в пункте 1, не приводят к принятию согласованного решения, государство происхождения, тем не менее, учитывает интересы государств, которые, вероятно, будут затронуты, и может продолжать данную деятельность на свой страх и риск без ущерба праву какого-либо государства, не давшего своего согласия, осуществлять такие права, какие оно может иметь в соответствии с настоящими статьями или как-либо иначе.

Статья 19

Права государства, которое, вероятно, будет затронуто

1. При отсутствии уведомления об осуществлении какой-либо деятельности на территории или иным образом под юрисдикцией или контролем государства любое другое государство, которое имеет серьезное основание полагать, что эта деятельность создает риск нанесения ему значительного ущерба, может потребовать проведения консультаций согласно статье 18.

2. Государство, требующее проведения консультаций, представляет техническую оценку с изложением причин, на которых основано такое убеждение. Если выясняется, что данный вид деятельности является одним из видов деятельности, указанных в статье 1, государство, требующее проведения консультаций, может требовать от государства происхождения оплатить справедливую часть расходов на оценку.

#### Статья 20

##### Факторы, связанные с установлением справедливого баланса интересов

Для достижения справедливого баланса интересов, как указывается в пункте 2 статьи 18, заинтересованные государства учитывают все соответствующие факторы и обстоятельства, включая:

- а) степень риска нанесения значительного трансграничного ущерба и наличие средств предотвращения или сведения к минимуму такого риска, или возмещения ущерба;
- б) важность этой деятельности с учетом общих преимуществ социального, экономического и технического характера данной деятельности для государства происхождения в сопоставлении с возможным ущербом для государств, которые, вероятно, будут затронуты;
- с) риск значительного ущерба окружающей среде и наличие средств предотвращения или сведения к минимуму такого риска, или восстановления окружающей среды;
- д) экономическую эффективность этой деятельности в сопоставлении с затратами на предотвращение, которого требуют государства, которые, вероятно, будут затронуты, и с возможностью осуществления этой деятельности в других местах или другими средствами или ее замены каким-либо альтернативным видом деятельности;
- е) степень, в которой государства, которые, вероятно, будут затронуты, готовы покрывать часть затрат на предотвращение;
- ф) стандарты защиты, применяемые государствами, которые, вероятно, будут затронуты, к аналогичным или сравнимым видам деятельности, и стандарты, применяемые в сравнимой региональной или международной практике.

-----